



**FÖRVALTNINGSRÄTTEN
I STOCKHOLM**
Allmänna avdelningen

DOM
2012-05-08
Meddelad i Stockholm

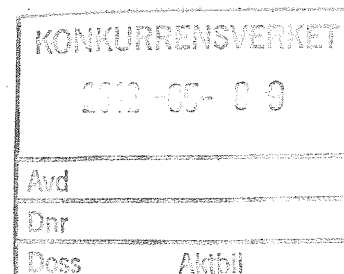
Mål nr
8247-12
Enhet 17

SÖKANDE

Lingua Communication Nordic AB, 556863-9628
Rahsan Kilic,
Gamla Värmdövägen 8
131 37 Nacka

MOTPART

Kammarkollegiet
Box 2218
103 15 Stockholm

**SAKEN**

Överprövning enligt lagen (2007:1091) om offentlig upphandling, LOU

DOMSLUT

Förvaltningsrätten avslår ansökan om ingripande enligt LOU.

Förvaltningsrättens interimistiska beslut meddelat den 19 april 2012 upphör därmed att gälla.

Dok.Id 238671

Postadress	Besöksadress	Telefon	Telefax	Expeditionstid
115 76 Stockholm	Tegeluddsvägen 1	08-561 680 00	08-561 680 01	måndag – fredag 09:00-15:00
		E-post: forvaltningsrattenistockholm@dom.se		

BAKGRUND OCH YRKANDEN M. M.

Kammarkollegiet genomför en ramavtalsupphandling av översättnings-tjänster. Upphandlingen genomförs genom förenklat förfarande. Över 400 statliga myndigheter kommer att vara berättigade att avropa från ramavtalet. Anbud kan lämnas inom fem olika områden; språkområde engelska, språkområde A, språkområde B, språkområde C och språkområde D. Det anbud som erbjuder lägst pris inom respektive språkområde kommer att antas.

Lingua Communication Nordic AB (Linguacom) ansöker om överprövning enligt LOU och yrkar att förvaltningsrätten ska besluta att upphandlingen ska avbrytas. Till stöd för sin talan anför bolaget sammanfattningsvis följande. Kammarkollegiet ställer så stora krav att små och nystartade förmedlingar inte kan uppfylla ska-kraven gällande referenser och omsättning. Enbart förmedlingar som har en viss volym uppfyller kriterierna. Det viktigaste torde vara att krav ställs på att personalen som ska erbjuda tjänsten har erfarenhet av tjänsten, inte företaget. Det borde vara möjligt att tillgodoräkna sig erfarenhet inom branschen samt kunna påvisa översättare istället för att redovisa referenser på utförda uppdrag. Det är allmänt känt att referenser inte är tillräckligt bevis för att god service och hög kvalitet garanteras. Kunskap och erfarenhet torde vara viktigare än antal referenser. Endast rimliga ska-krav får ställas. Alla leverantörer ska ges lika goda förutsättningar att delta i upphandlingar. Linguacom missgynnas och riskerar att gå miste om ett stort avtal trots att företaget har kompetensen. Linguacom har inte kunnat lämna anbud på hela upphandlingen då de inte hunnit få beställningar motsvarande de efterfrågade referenserna inom språkområde C och D. Deras önskan är att erbjuda en helhetslösning vilket de inte har kunnat göra.

Kammarkollegiet bestrider Linguacom:s yrkande. Till stöd för talan anförs sammanfattningsvis följande. Upphandlingen och förfrågningsunderlaget följer de grundläggande principerna i LOU. Linguacom presenterar ingen som helst utredning eller argumentation för sitt påstående. Det förekommer inte något krav på en viss omsättning i upphandlingen. Krav på referenser är ett utmärkt sätt att verifiera anbudsgivarens förmåga inom området. Upphandlingens krav i denna del kan aldrig anses vara för långtgående med hänsyn till den typ av kvalitativa tjänster som ska levereras på ramavtalet. Kravet är därmed proportionerligt. Anbudsgivare har fullständig valfrihet att åberopa annans kapacitet. Anbudsgivare kan till exempel åberopa underleverantörers uppdrag eller gå samman i ett konsortium och åberopa konsortiets referenser. Dessutom är upphandlingen uppdelad i fem olika anbudsområden vilket ger fler anbudsgivare möjlighet att inkomma med anbud. Kammarkollegiet har härigenom beaktat små och nyetablerade företags möjligheter att delta i upphandlingen. Förutom krav på referenser innehåller upphandlingen även andra krav på kunskap och erfarenhet. Upphandlingen uppfyller principerna om likabehandling och icke-diskriminering.

DOMSKÄL

Tillämpliga bestämmelser

Av 1 kap. 9 § LOU framgår följande. Upphandlande myndigheter ska behandla leverantörer på ett likvärdigt och icke-diskriminerande sätt samt genomföra upphandlingar på ett öppet sätt. Vid upphandlingar ska vidare principerna om ömsesidigt erkännande och proportionalitet beaktas.

I 16 kap. 6 § LOU anges följande. Om den upphandlande myndigheten har brutit mot de grundläggande principer som återfinns i 1 kap. 9 § LOU eller någon annan bestämmelse i LOU och detta har medfört att leverantören har lidit eller kan komma att lida skada ska rätten besluta att upphandlingen ska göras om eller att den får avslutas först sedan rättelse gjorts.

Utredningen i målet

Av förfrågningsunderlaget framgår bland annat följande. Anbudsgivaren ska ha sådan ekonomisk stabilitet och finansiell ställning att den är tillräckligt god och stabil för att uppdraget med rimlig sannolikhet kan genomföras utan risk för störningar på grund av ekonomiska problem. Anbudsgivaren har möjlighet att anlita underleverantörer för utförandet av hela eller delar av tjänsten. Det finns även möjlighet att genomföra en gemensam anbudsgivning och genomföra uppdraget inom ramen för en gemensam organisation, ett så kallat konsortium.

Gällande referenser avseende språkområde C och D anges i förfrågningsunderlaget bland annat följande. Utgångspunkt vid prövningen är anbudsgivarens skicklighet, erfarenhet, effektivitet och pålitlighet. Verksamheten ska vara så organiserad att den garanterar god service och hög kvalitet. Anbudsgivaren ska ha erforderlig personalkapacitet och kompetens för uppdragets genomförande. Det är också viktigt att samarbetet fungerar väl, att kvaliteten på efterfrågad tjänst uppfyller ställda krav och att leverans sker som utlovats. Som bevis på teknisk förmåga och kapacitet ska bland annat referenser anges. Anbudsgivaren ska ha erfarenhet av att arbeta med översättningstjänster. För att säkerställa att anbudsgivaren är verksam inom efterfrågad tjänst ska två referenser lämnas. Referenserna ska avse uppdrag från två olika uppdragsgivare. Tidpunkt för uppdragets genomförande får inte vara äldre än tre år räknat från sista anbudsdag. Uppdragen får inte vara pågående. Referenserna ska avse uppdrag som innefattat översättningar till svenska från språk som ingår i aktuellt språkområde eller översättningar från svenska till språk som ingår i aktuellt språkområde. Antalet ord ska vara hämtade från en och samma text. Referenserna ska avse uppdrag som innefattat översättning inom två olika språk som ingår i aktuellt språkområde.

Förvaltningsrättens bedömning

De grundläggande principer som ska efterlevas vid all offentlig upphandling är principerna om icke-diskriminering, likabehandling, transparens (öppenhet och förutsebarhet), proportionalitet och ömsesidigt erkännande. Av principen om likabehandling av leverantörer följer att samtliga anbud ska vara i överensstämmelse med bestämmelserna i förfrågningsunderlaget för att säkra möjligheten till en objektiv jämförelse av anbuden. Likabehandling och icke-diskriminering förutsätter att anbudsgivare behandlas lika i alla skeden av anbudsförfarandet. Proportionalitetsprincipen innebär att de krav som ställs vid en upphandling ska vara både nödvändiga och lämpliga med hänsyn till det syfte som eftersträvas. Prövningen i förvaltningsrätten utgör en kontroll av om det på grundval av vad sökanden har framfört i målet finns anledning att vidta sådana åtgärder som anges i 16 kap. 6 § LOU.

Det är upphandlande myndighet som beslutar om vad som ska upphandlas och ställer upp de krav som anses vara nödvändiga för att syftet med upphandlingen ska uppnås. Myndigheten måste utifrån den egna verksamheten, undersökningar och utredningar som har bäring på verksamheten, kännedom om infrastruktur och krav på hur verksamheten ska fungera ges utrymme att utforma ett förfrågningsunderlag som man uppfattar, genom konkurrensutsättning, kan tillgodose realistiska krav. Allt under förutsättning att det inte sker i en utsträckning som innebär att grundläggande upphandlingsprinciper åsidosätts innebärande ett brott mot LOU.

Linguacom har anfört att Kammarkollegiet i sin upphandling ställt för höga krav avseende referenser och omsättning. Som Kammarkollegiet anfört finns i upphandlingen inget ska-krav gällande omsättning. Avseende referenser anser förvaltningsrätten inte att det är oproportionerligt att ställa krav på detta. De av Kammarkollegiet uppställda villkoren avseende refe-

rensers kan på grund av upphandlingens syfte och omfattning inte anses vara oproportionerliga.

Vidare har Lingucom anfört att likabehandlingsprincipen åsidosatts och att små och nystartade företag därigenom missgynnas. Förvaltningsrätten konstaterar att det av förfrågningsunderlaget framgår att det både finns möjlighet att anlita underleverantörer och att gå samman i ett konsortium. Dessutom är upphandlingen uppdelad i olika anbudsområden. Detta tillsammans med övriga uppställda krav i förfrågningsunderlaget ger inte stöd för att stora och etablerade företag gynnas på bekostnad av mindre och nystartade företag. Likabehandlingsprincipen har således inte åsidosatts.

Sammanfattningsvis kan Kammarkollegiet inte anses ha brutit mot proportionalitetsprincipen eller någon av de övriga grundläggande principerna eller mot LOU. Ansökan ska därför avslås.

HUR MAN ÖVERKLAGAR, se bilaga (DV 3109/1A LOU)



Magnus Åhammar

Rådman

Föredragande har varit Sara Uhrbom.



SVERIGES DOMSTOLAR

HUR MAN ÖVERKLAGAR - PRÖVNINGSTILLSTÅND

Den som vill överklaga förvaltningsrättens beslut ska skriva till Kammarrätten i Stockholm. Skrivelsen ska dock skickas eller lämnas till förvaltningsrätten.

Överklagandet ska ha kommit in till förvaltningsrätten inom tre veckor från den dag då klaganden fick del av beslutet. Tiden för överklagandet för offentligpart räknas emellertid från den dag beslutet meddelades.

Om sista dagen för överklagandet infaller på lördag, söndag eller helgdag, midsommarafton, julafton eller nyårsafton räcker det att skrivelsen kommer in nästa vardag.

För att ett överklagande ska kunna tas upp i kammarrätten fordras att prövningstillstånd meddelas. Kammarrätten lämnar prövningstillstånd om det är av vikt för ledning av rättstillämpningen att överklagandet prövas, anledning förekommer till ändring i det slut vartill förvaltningsrätten kommit eller det annars finns synnerliga skäl att pröva överklagandet.

Om prövningstillstånd inte meddelas står förvaltningsrättens beslut fast. Det är därför viktigt att det klart och tydligt framgår av överklagandet till kammarrätten varför man anser att prövningstillstånd bör meddelas.

Skrivelsen med överklagande ska innehålla

1. den klagandes namn, personnummer, yrke, postadress och telefonnummer. Dessutom ska adress och telefonnummer till arbetsplatsen och eventuell annan plats där klaganden kan nås för delgivning lämnas om dessa uppgifter inte tidigare uppgetts i målet. Om någon person- eller adressuppgift ändras är det viktigt att anmälan snarast görs till kammarrätten,

2. det beslut som överklagas med uppgift
3. om förvaltningsrättens namn, målnummer samt dagen för beslutet,
4. de skäl som klaganden anger till stöd för begäran om prövningstillstånd,
5. den ändring av förvaltningsrättens beslut som klaganden vill få till stånd,
6. de bevis som klaganden vill åberopa och vad han/hon vill styrka med varje särskilt bevis.

Skrivelsen ska vara undertecknad av klaganden eller hans ombud. Adressen till förvaltningsrätten framgår av beslutet. Om klaganden anlitar ombud ska denne sända in fullmakt i original samt uppgive sitt namn, adress och telefonnummer.

Om någon person- eller adressuppgift ändras, ska Ni utan dröjsmål anmäla ändringen till kammarrätten.

I mål om överprövning enligt lagen (2007:1091) om offentlig upphandling eller lagen (2007:1092) om upphandling inom områdena vatten, energi, transporter och posttjänster får avtal slutas innan tiden för överklagande av rättens dom eller beslut har löpt ut. I de flesta fall får avtal slutas när tio dagar har gått från det att rätten avgjort målet eller upphävt ett interimistiskt beslut. I vissa fall får avtal slutas omedelbart. Ett överklagande av rättens avgörande får inte prövas sedan avtal har sluitts. Fullständig information finns i 16 kapitlet i de ovan angivna lagarna.

Behöver Ni fler upplysningar om hur man överklagar kan Ni vända Er till förvaltningsrätten.

DV 3109/1A LOU